D	**Bedienungsanleitung** **Elektronische Taschenwaagen**	Seite 2
E	**Operating instructions** **Electronic Pocket Balances**	Page 3
F	**Mode d'emploi** **Balances de Poche Electroniques**	Page 4
ESP	**Manual de Instrucciones** **Balanzas de Bolsillo Electrónicas**	Página 5
I	**Istruzioni d'uso** **Bilance Elettroniche di Precisione**	Pagina 6

IN460/IN462

Version 1.2 02/2000

460/462-BA-defsi-0012

Inscale Measurement Technology Ltd

7 Heron Close, St. Leonards-on-Sea. East Sussex TN38 8DX United Kingdom

Tel: +44(0)1424 200722 **Fax:** +44(0)1424 443976 **Email:** sales@inscale-scales.co.uk

Http: www.inscale-scales.co.uk

Inscale Measurement Technology

Solutions in Weighing Technology

Inscale Measurement Technology Ltd follows a policy of continuous improvement and reserves the right to change specifications without notice. © October 2002

Technische Daten:	*IN460-51*	*IN462-41*
Ablesbarkeit	*1 g / 2 g*	*0,1 g / 0,2 g*
Wägebereich	*500 g / 1000 g*	*50 g / 100 g*

D

Batterie einlegen bzw. auswechseln

Batteriedeckel an Waagenrückseite in Pfeilrichtung herausschieben.
3 Batterien, d.h. Knopfzellen, z.B. Durazell LR 44, so einlegen, daß die gewölbte Seite nach innen, d.h. zum Waageninnern und die beschriftete flache Seite nach oben zum Batteriedeckel zeigt.
Batteriedeckel wieder einschieben.
Sind die Batterien verbraucht, erscheint im Waagendisplay abwechselnd „LO“ sowie das gerade gemessene Gewicht. OFF-Schalter drücken und sofort Batterien wechseln.
Zur Batterieschonung schaltet die Waage nach abgeschlossener Wägung automatisch ab.

Wägen

Waage auf eine ebene, feste Unterlage stellen.
ON/TARE-Taste drücken.
Die Waage zeigt für etwa 2 sec. „8888“ und geht dann auf „0“.
Wägegut auf die Waagschale legen. Darauf achten, daß das Wägegut nirgends am Waagengehäuse oder an der Unterlage streift.
Im Waagendisplay erscheint das Gewicht in Gramm.
Ist das Wägegut schwerer als der Wägebereich von 1000g, bzw. 100g, erscheint im Waagendisplay „EEEE“ (= Überlast).
Zeigt die Waage nach Abnahme des zu schweren Wägegutes im Waagendisplay nicht „0“ an, so ist ein Ausschalt- und wieder Einschaltvorgang mit der OFF- bzw. ON-Taste notwendig.

Tarieren

Waage mit ON-Taste einschalten und „0“-Anzeige abwarten.
Tarageфäß auf die Waagschale stellen und ON-Taste erneut drücken. Waagenanzeige springt auf „0“. Das Gewicht des Gefäßes ist aber intern gespeichert.
Wägegut in das Gefäß einfüllen, Meßwert ablesen.
Drückt man nach Abschluß des Wägevorganges wieder die ON-Taste, erscheint erneut „0“ im Waagendisplay.
Nach Abnahme von Gefäß und Wägegut erscheint das Gesamtgewicht des Gefäßes plus des Wägegutes als Minuswert im Waagendisplay.
Der Tariervorgang kann beliebige Male wiederholt werden, beispielsweise beim Einwiegen von mehreren Komponenten zu einer Mischung (Zuwiegen).
Die Grenze ist dann erreicht, wenn der gesamte Wägebereich von 1000 g bzw. 100 g, belegt ist.

Wichtige Hinweise

Diese elektronischen Waagen sind Präzisionsinstrumente. Störende Umgebungsbedingungen wie Luftzug, Vibrationen, elektrische und magnetische Felder vermeiden. Ebenso schnellen Wechsel der Temperatur, gegebenenfalls Waage nach Wärmeanpassung neu justieren.
Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe und Staub vermeiden, da Waage nicht hermetisch geschlossen. Waage nicht direkt mit Flüssigkeit in Verbindung bringen, diese könnte in das Meßwerk eindringen. Deshalb auch nur trocken oder feucht reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden, da hierdurch Lack- und Kunststoffteile Schaden nehmen könnten.
Wägegut vorsichtig auflegen. Keine Dauerlast auf Wägeplatte außerhalb des Gebrauchs. Stöße und extreme Beeinträchtigungen unbedingt vermeiden. Verschüttetes Wägegut sofort entfernen.
Bei Störung im Programmablauf Waage kurz ausschalten und dann wieder einschalten. Wägevorgang nochmals beginnen.
Waage niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben, Serienausführung ist nicht Ex-geschützt.
Waage mindestens einmal täglich mit einem Prüfgewicht überprüfen.
Garantie erlischt beim Öffnen der Waage.

Kleine Pannenhilfe

Störung	**Mögliche Ursache**
Die Gewichtsanzeige leuchtet nicht.	Die Waage ist nicht eingeschaltet.
Die Gewichtsanzeige ändert sich fortwährend	Luftzug/Luftbewegungen/Vibrationen des Tisches/Bodens/Die Wägeplatte hat Berührung mit Fremdkörpern.
Das Wägeergebnis ist offensichtlich falsch	Die Waagenanzeige steht nicht auf Null/Die Justierung stimmt nicht mehr/Es herrschen starke Temperaturschwankungen.

Beim Auftreten anderer Fehlermeldungen Waage aus- und nochmals einschalten. Bleibt Fehlermeldung erhalten, Hersteller benachrichtigen.

Technical Data:	*IN460-51*	*IN462-41*
Readout	*1 g / 2 g*	*0,1 g / 0,2 g*
Weighing range	*500 g / 1000 g*	*50 g / 100 g*

GB

Change of batteries

Remove the battery cover at the bottom of the balance cover in the sense of arrow.
Insert 3 round cell batteries, for instance Duracell LR, that the vaulted side shows inside, e. g. to the internal of the balance and the labelled flat side upwards to the battery cover.
Re-insert the battery cover.
When battery power is becoming less, the display will show alternately “LO” and the just measured weight. Press the OFF-key and change batteries at once.
To save battery power the balance turns off automatically after the terminated weighing procedure.

Weighing

Set up the balance on a horizontal stable base.
Press ON/TARE-key.
The balance will show “8888“ for approx. 2 sec. In the display and change then to “0“. Now it is ready for use.
Place the object on the Weighing plate. Take care that the object will not stripe anywhere at the housing or at the base.
The balance shows the weight in grams in the display.
When the object should be heavier than the weighing range of 1000g respectively 100g the symbol “EEEE“ (= overload) will appear in the display.
When the balance does not show “0“ in the display after having removed the too heavy object switch of the balance and turn it on again by pressing the OFF- respectively the ON-key.

Taring

Switch on the balance by pressing the ON-key and wait for “0“ indication.
Place the tare cup on the Weighing plate and press the ON-key again. Indication will go to “0“. Now the weight of the tare cup is memorised internally.
Fill the object into the tare cup, read the measuring value.
By pressing the ON-key after termination of the weighing operation “0“ will appear in the display again.
The taring procedure can be repeated continuously, for instance when mixing several components.
The limit is reached when the full weighing range of 1000g respectively 100g is used.

Important Information

These electronic balances are precision instruments. Avoid disturbing environmental conditions such as currents, vibrations, strong electrical and magnetic fields as well as a rapid change of the ambient temperature. If necessary readjust the balance after a change of temperature.
Avoid high humidity, vapours and dust as the balance is not hermetically closed. Do not let the balance come into direct contact with liquids as these could enter the measuring cell. Therefore only clean the balance with a dry or damp cloth. Do not use solvents as varnished or plastic parts could be damaged.
Place the object carefully on the weighing pan. Avoid any constant load on the weighing pan even when out of use. Avoid shocks, thrusts and extreme impairments by all means. Remove spillage immediately.
When the programme cycle is disturbed switch the balance off and then on again. Start the weighing operation again.
Never use the balance in rooms where there is a danger of explosion. The serial version is not explosion-proof.
The balance should at least be adjusted daily with an adjusting weight.
Opening of the balance causes invalidity of warranty.

Minor Breakdowns

Fault	**Possible Cause**
The weight display does not light up	• The balance is not switched on
The weight display changes constantly	• Draught / air currents/Vibrations of the table / floor/The weighing pan is touching a foreign body
The result is obviously incorrect	• The balance was not tared/The adjustment is no longer correct/The room temperature is fluctuating strongly

In case of different error messages switch the balance off and then on again. If the error remains, contact Inscale

Caractéristiques techniques	*IN460-51*	*IN462-41*
Lecture	*1 g / 2 g*	*0,1 g / 0,2 g*
Portée	*500 g / 1000 g*	*50 g / 100 g*

F

Installation/Changement des piles

Retirer le couvercle de l'habitacle en poussant dans le sens de la flèche. Placer trois piles-boutons (p. ex. Duracell LR 44) le côté bombé par-dessous. Vous devez pouvoir lire les indications sur les piles.
Remettre le couvercle en place.
Lorsque les piles sont usées, la balance affiche en alternance « LO » et le dernier poids mesuré. Presser la touche « OFF » et changer les piles immédiatement.

Pesage

Placer la balance sur un support stable et plan. Presser la touche « ON/TARE ». La balance affiche « 8888 » pendant environ 2 s, puis affiche « 0 ». Elle est maintenant en mode de fonctionnement.
Placer l'objet à peser sur le plateau. Prendre garde à ce que l'objet ne soit pas en contact avec le boîtier de la balance ou avec le support. Le poids s'affiche en grammes.
Si le poids de l'objet dépasse la portée de la balance (1000g ou 100g selon le cas), le signal de surcharge « EEEE » apparaît.
Si la balance n'affiche pas à nouveau « 0 » après que l'objet trop lourd a été retiré du plateau, il faut éteindre puis rallumer la balance (touches « OFF » et « ON »).

Tarage

Allumer la balance à l'aide de la touche « ON » et attendre l'affichage du zéro.
Placer le récipient à tarer sur le plateau de la balance et presser la touche « ON ». Un zéro s'affiche: le poids du récipient est enregistré.
Placer le ou les objets à peser dans le récipient, lire les valeurs de pesée.
En pressant la touche « ON » une fois le pesage terminé, l'affichage revient à zéro.
Si l'on retire le récipient et l´ objet à peser du plateau, le poids de l'ensemble s'affiche en valeur négative.
Le processus de tarage peut être répété autant de fois que nécessaire, par exemple lorsqu´il s'agit de peser les différents composants d'un mélange. La limite est atteinte lorsque toute la portée de la balance (selon le cas 1000g ou 100g a été utilisée.

Informations importantes

Ces balances électroniques sont des instruments de précision. De mauvaises conditions environnantes comme des courants d'air, les vibrations, les champs électriques et magnétiques doivent être évitées. Evitez aussi les variations trop rapides de température et procédez éventuellement à un nouvel ajustage de la balance après que celle-ci se soit adaptée à une nouvelle température ambiante.
La vapeur ainsi qu'une humidité exagérée de l'air ne sont pas recommandées. Par ailleurs, ne mettez pas la balance en contact direct avec des liquides, ceux-ci pourraient pénétrer dans le mécanisme de la balance. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou sec. N'utilisez aucun détergent car des pièces vernies ou en matière synthétique pourraient en souffrir.
Posez l'objet à peser sur le plateau toujours avec précaution. En dehors de l'utilisation, veillez à ne pas soumettre le plateau de la balance à une charge permanente. Evitez impérativement les chocs et enlevez sans retard toutes les matières qui seraient éventuellement répandues sur le plateau de la balance.
En cas d'anomalie durant le déroulement du programme, arrêtez la balance quelques instants puis remettez-la en marche. Recommencez alors la procédure de pesage.
Ne pas utiliser la balance dans un local où il pourrait y avoir un risque d'explosion car le modèle de série n'est pas protégé à cet effet.
Enfin, procédez chaque jour à l'ajustage de la balance avec un poids d'ajustage.
La garantie expire si la balance a été ouverte.

Aide problèmes techniques

Panne	**Cause possible**
L'affichage ne s'allume pas.	La balance n'est pas allumée.
L'affichage du poids change	Courant d'air / vibrations du support / du sol / le plateau est en contact avec un corps étranger.
Le résultat de pesage est visiblement faux	L'affichage n'est pas à 0 / l'ajustage est faussé / fortes variations de température

Pour tout autre problème, éteindre et rallumer la balance. En cas de persistance, contacter le fabricant.

Datos técnicos	*IN460-51*	*IN462-41*
Lectura	*1 g / 2 g*	*0,1 g / 0,2 g*
Campo de pesada	*500 g / 1000 g*	*50 g / 100 g*

ESP

Cambiar las baterias

Extraer la tapa de las baterias que se encuentra situada en la parte posterior de la balanza en el sentido que indica la flecha.
Introducir 3 baterias, p.e. Duracell LR 44, de tal forma que la cara abovedada mire hacia adentro, Osea, hacia la tapa.
Cerrar la tapa de las baterias.
En caso de que las baterias estén agotadas, el display indicará de forma intermitente „LO“, junto con la indicación del peso que en este momento se encuentre sobre el platillo. Pulsar el interrupto OFF y cambiar las baterias inmediatamente.

Pesajes

Colocar la balanza sobre una superficie horizontal y estable.
Pulsar la tecla ON/TARE.
La balanza indica durante unos 2 segundos aprox. “8888“ y salta a “0“. Ahora ya esta lista para trabajar.
Colocar el producto a pesar sobre el platillo. Evitar que el producto ralle la carcasa o la parte inferior de la balanza.
En el display se indicará el peso en gramos.
En caso de que el producto a pesar supere el campo de pesaje de 1000g, es decir, 100g, el display indica “EEEE“ (= sobrepeso).
Si una vez retirada la sobrecarga el display no vuelve a posicionarse en “0“, será necesario interrumpir el proceso desconectando la balanza con OFF y volviendola a conectar con ON.

Tarar

Conectar la balanza pulsando la tecla ON y esperar a que aparezca la indicación “0“.
Colocar el recipiente de tara sobre el platillo y volver a pulsar la tecla ON. El indicador salta a “0“ y el peso del recipiente queda memorizado internamente.
Rellenar el recipiente y leer el resultado.
Una vez finalizado el proceso, volver a pulsar la tecla ON y el display volverá a indicar “0“.
Al retirar el recipiente y el producto a pesar, el display indica el peso total del recipiente más el peso del producto bajo signo negatico.
El proceso de tara puede repetirse tantas veces como sea necesario, po ejemplo, para pesar individualmente los diferentes componentes que forman una mezcla (pesaje de componentes).
Se llega al limite cuando se ha alcanzado la totalidad del campo de pesaje de 1000g, es decir, 100g.

Indicaciones importantes

Esta balanza electrónica es un instrumento de precisión. Evitar condiciones ambientales desfavorables como corrientes de aire, vibraciones y campos magnéticos o eléctricos. Del mismo modo evitar cambios bruscos de temperatura y si estos se produjeran, volver a ajustar la balanza después de regular la temperatura.
Evitar ambientes con un alto nivel de humedad y vapores. La balanza no debe entrar en contacto directo con líquido, este puede afectar el resultado de medida. Por este motivo siempore debe limpiarse la balanza en seco o con un trapo ligeramente húmedo. No utilizar ningún tipo de disolvente o detergente, las piezas de plástico o lacadas podrían resultar dañadas.
Colocar con cuidado el procuto a pesar, este no debe permanecer sobre el platillo más tiempo del necesario. Evitar a toda costa golpes o sacudidas bruscas. Eliminar immediatamente el producto derramado.
En caso de producirse anomalias en el desarrollo del programa, desconectar la balanza unos instantes y conectarla de nuevo. Volver a iniciar el proceso de pesaje.
No utilizar jamás la balanza en recintos que contengan explosivos, el modelo de serie no está protegido contra explosiones.
Verificar como mínimo una vez al día la precisión de la balanza con una ajuste de serie.
Si se abre la balanza la validez de la garantia queda immediatamente anulada.

Pequeñas averias

Anomalia	**Causa posible**
El indicador no se ilumina	La balanza no está conectada
El indicador oscila constantemente	Corrientes de aire/Vibraciones de la mesa o el suelo/El platillo ha entrado en contacto con cuerpos extraños
El resultado de pesaje es evidentemente falso	El indicador no ha sido puesto a cero/El ajuste no es correcto/Los cambios de temperatura son demasiado bruscos.

Dati tecnici	*IN460-51*	*IN462-41*
Divisione	*1 g / 2 g*	*0,1 g / 0,2 g*
Campo di pesatura	*500 g / 1000 g*	*50 g / 100 g*

I

Cambio della batteria

Togliere il coperchio dalla parte inferiore della bilancia.
Inserire 3 batterie a bottone (p.es. Duracell LR 44) nel vano batteria.
Attenzione: La parte con la scritta sulle batterie deve essere rivolta verso l´esterno.
Rimettere il coperchio sulla parte inferiore della bilancia.
Se le batterie sono consumate, appare sul display „LO". Premere il tasto OFF e cambiare subito le stesse.
Se la bilancia non viene usata per un certo periodo, allora togliere la batteria e conservarle separatamente. L´acido contenuto nella batteria potrebbe danneggiare la bilancia.

Pesare

Posizionare la bilancia su un piano orizzontale.
Inserire la bilancia tramite il tasto ON/TARE.
Sul display appare per ca. 3 secondi „8888" e poi si azzera. Adesso è pronta per l´uso.
Soltanto da questo momento (!) mettere la merce da pesare sul piatto di pesatura. Fare attenzione, che la merce da pesare sia completamente sul piatto e che non tocchi la custodia della bilancia.
Sul display viene indicato il peso in grammi.
Se il peso sul piatto di pesatura supera il campo di pesatura die 100g cioè 1000g, viene indicato sul display „EEEE" (= sovraccarico) e si sente un segnale acustico.
Se il peso sul piatto viene tolto e la bilancia non si azzera, allora l´indicazione deve essere azzerata tramite il tasto ON/TARE oppure si deve dininserite e poi nuovamente inserire la bilancia.

Annullare la tara (tasto ON/TARE)

Inserire la bilancia tramite il tasto ON/TARE ed attendere l´indicazione „0".
Mettere il recipiente sul piatto di pesatura e premere il tasto ON/TARE.
L´indicazione della bilancia si azzera ed il display indica nuovamente „0". Il peso del recipiente è memorizzato internamente.
Riempire il recipiente con la merce da pesare.
Il valore viene indicato sul display.
Se in questo momento viene premuto ancora una volta il tasto ON/TARE, allora la bilancia si azzera nuovamente.
Questa operazione può essere ripetuta a piacere, per esempio se si gradisce fare una miscela o ricetta die più componenti.
Il valore massimo è raggiunto, quando il campo di pesatura è completamente esaurito.

Indicazioni importanti

Questa bilancia elettronica è uno strumento di precisione. Evitare condizioni ambientali come correnti d'aria, vibrazioni oppure campi elettrici di alta intensità (come p.e. telefoni cellulari). Anche grandi variazioni di temperatura sono da evitare. In questo caso ricalibrare la bilancia dopo che si sia adattata alla temperatura.
Evitare alta umidità dell'aria e di vapori. Fare attenzione che la bilancia non venga in contatto con liquidi, questi potrebbero danneggiare il sistema di pesatura. Per questo motivo pulire soltanto con un panno asciutto o leggermente umido.
Mettere e togliere con delicatezza la merce da pesare sul piatto di pesatura. Se la bilancia non viene usata, sgravare il piatto di pesatura di carichi continui. Evitare colpi. Togliere subito qualsiasi prodotto versato accidentalmente sulla parte di visualizzazione della bilancia.
In caso di disturbi durante l'uso, disinserire la bilancia con il tasto OFF. Inserirla nuovamente e ricominciare l'operazione.
Non utilizzare la bilancia in locali dove c'è pericolo di esplosioni, la bilancia non protetta contro le esplosioni.
Controllare periodicamente la bilancia con un peso di calibrazione che è compreso nella dotazione.

Eventuali guasti/disturbi

Disturbo	**Eventuale causa**
L'indicazione non appare	La bilancia non è inserita.
L'indicazione di peso cambia continuamente	Correnti d'aria/vibrazioni del tavolo/pavimento/il piatto di pesatura è in contatto con qualcosa.
L'indicazione di peso è probabilmente sbagliato	La calibrazione non è più corretta/prima della pesatura non è stata fatta la taratura/ci sono grandi variazioni di temperatura.

In caso di altri errori oppure disturbi, disinserire e reinserire la bilancia. Se i disturbi rimangono, allora rivolgersi al fornitore di fiducia.